

第 38/2005 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 38/2005

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 12/2004 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零五年財政年度之本身預算，並於二零零五年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$57,000,000.00（澳門幣伍仟柒佰萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零五年三月一日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2004 e n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2005, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2005, sendo as receitas calculadas em 57 000 000,00 (cinquenta e sete milhões de patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

1 de Março de 2005.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

經濟年度：2005

Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	55,990,000.00
	<i>財產之收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息 Juros de depósito a prazo	2,500.00
04.03.02.00	其他存款利息 Juros de outros depósitos	2,500.00
	<i>轉移</i> <i>Transferências</i>	
	公營部門 Sector público	
05.01.01.00	旅遊基金 Fundo de Turismo	38,000,000.00
05.01.02.00	其他 Outras	-
05.01.03.00	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	-
05.03.00.00	私營企業 Empresas privadas	-

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
05.07.01.00	其他部門 <i>Outros sectores</i> 贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	-
07.10.01.00	學費	10,900,000.00
07.10.02.00	Propinas 住宿	1,000,000.00
07.10.03.00	Alojamento 餐廳	1,200,000.00
07.10.04.00	Restaurante 其他 Outros	4,885,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,010,000.00
13.01.00.00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos 非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000,000.00
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	57,000,000.00

開支預算

Orçamento da despesa

經濟年度：2005

Ano económico: 2005

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	56,300,000.00
01.01.01.01	人員 <i>Pessoal</i> 法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	31,575,000.00 6,980,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.01.01.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制以外人員 Pessoal além do quadro	64,000.00
01.01.02.01	報酬 Remunerações	4,360,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	3,000.00
01.01.03.01	報酬 Remunerações	12,320,000.00
01.01.03.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	-
01.01.04.01	工資 Salários	108,000.00
01.01.04.02	年資獎金 Prémio de antiguidade 臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	11,000.00
01.01.05.01	工資 Salários	1,061,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	162,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	408,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,075,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias 附帶報酬 Remunerações acessórias	2,058,000.00
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	49,000.00
01.02.03.00.01	額外工作 Trabalho extraordinário	120,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00
01.02.04.00	錯算補助 Abono para falhas	24,000.00
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	10,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	882,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	240,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.03.01.00	實物補助 Abonos em espécie 私人電話 Telefones individuais	10,000.00
01.05.01.00	社會福利金 Previdência social 家庭津貼 Subsídio de família	300,000.00
01.05.02.00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social 負擔補償 Compensação de encargos	10,000.00
01.06.02.00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e artigos pessoais — Compensação de encargos 交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	100,000.00
01.06.03.01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	30,000.00
01.06.03.02	日津貼 Ajudas de custo diárias	150,000.00
01.06.03.03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	20,000.00
01.06.04.00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
	資產及勞務 Bens e serviços 耐用品 Bens duradouros	22,846,000.00
02.01.04.00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	339,000.00
02.01.05.00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	-
02.01.06.00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	-
02.01.07.00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	200,000.00
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros 非耐用品 Bens não duradouros	100,000.00
02.02.02.00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	445,000.00
02.02.04.00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	800,000.00
02.02.05.00	膳食 Alimentação	1,200,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02.02.07.00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros 勞務之取得 Aquisição de serviços	1,500,000.00
02.03.01.00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,300,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	3,500,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,790,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens 交通及通訊 Transportes e comunicações	282,000.00
02.03.05.01	特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial	35,000.00
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	350,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação 廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	40,000.00
02.03.07.01.03	廣告 Publicidade	750,000.00
02.03.07.02	推廣活動 Acções de promoção 各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	800,000.00
02.03.08.01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais 未列明之負擔 Encargos não especificados	1,780,000.00
02.03.09.00.01	培訓活動 Acções de formação	350,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	4,750,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 Outros encargos	835,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 Investigação académica 經常轉移 Transferências correntes 自治基金組織 Fundos autónomos	900,000.00
04.01.02.00.01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	1,676,000.00
		1,356,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償	153,000.00
04.01.05.00	Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência 其他	-
	Outras	
	私人	
	Particulares	
04.03.00.00	私人	167,000.00
	Particulares	
	其他經常開支	203,000.00
	Outras despesas correntes	
	保險	
	Seguros	
05.02.01.00	人員	77,000.00
	Pessoal	
05.02.02.00	物料	10,000.00
	Material	
05.02.03.00	不動產	15,000.00
	Imóveis	
05.02.04.00	車輛	11,000.00
	Viaturas	
	返還	
	Restituições	
05.03.00.00	返還	10,000.00
	Restituições	
	雜項	
	Diversas	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流	36,000.00
	Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	
05.04.00.00.19	社會保障基金供款之支付	43,000.00
	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
05.04.00.02	備用金之撥款	1,000.00
	Dotação provisional	
	資本開支	700,000.00
	Despesas de capital	
	投資	700,000.00
	Investimentos	
07.06.00.00	各項建設	600,000.00
	Construções diversas	
07.09.00.00	運輸物料	-
	Material de transporte	
07.10.00.00	機械及設備	100,000.00
	Maquinaria e equipamento	
	總計	57,000,000.00
	Total das despesas	

二零零五年二月十七日於澳門——行政管理委員會——主席：
甄美娟——委員：李天碩，羅天蘭，王美清，陳美霞

Macau, aos 17 de Fevereiro de 2005. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Ian Mei Kun*. — Os Vogais, *Lei Tin Sek — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

旅遊學院人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
助理 Adjuntos		助理 Adjuntos	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados a)	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
總數 Total			106

^{a)} 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) os lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.